



آشوك إتقیقته إبیان Aashuuk Itageega eeyaan

- 01 أي تَمُونت ییناتے هَرای واید إیینهوَب، أَكواسنَة آمَنین گَساه قال مهین ایفین۔
01 Ay tamuunt yiinaati har'ii w'iid eeyanhoob, Ukwaasana aamaniin kassaah gaal mhiin iifiin.
- 02 قال دُور، هَسْ أَکرَة بَرام تاپیتے تبریتے إنیاء، اوقو هوي إیفینیب إتب إدا۔
02 Gaal door, hiss akra baraam t'iiti tibreetee eeyaa, oogaw hooy iifiineeb itib id'i.
- 03 مَلية میدَلَب نایتے کستیه تیجهتے بیته هیریرین رهیان۔
03 Malya miidalab n'eti kasteeh teejha beeti hiireeriin rhiyaan. Gaalka aree miidalaab kehii ingad.
- 04 بَرَاه گَساه إیشوک أَتقیقایی إتبته، آشوك إتقیقته هَدیدسیانیب إبهلکته أری هَدیدیان۔
04 Baraah kassaah Eeshuuk utageegaayee itabna, Aashuuk Itageega hadiidsiyaaneeb ibhalika aree hadiidiyaan.
- 05 قُودَة یهودے دینے ده گسّیه یهسّی یا اورشَلیم أَلقدسّیب إکويرنه۔
05 Gwida Yahuudi diini da kasseeh yhashee y'aa Oorshaliim Algudseeb ikwiirna.
- 06 اُون وهسّ بَرَاه إماسونه اودُور اودهی إمررای۔ نااتکه إبهلیییسوسنه إیمسونه أَکاي وثّیت أَجّمین۔
06 Oon whiss baraah imaasiwna oodoor uudehay immararaay. Naatka ibhaliyeesosna iimsawna akaay winneet ajjabamiin.
- 07 بَرَاه وثّیت أَجّسی «آن بَرَاه یهدیدین گَساه جَلیلن یاب کیکن هن؟
07 Baraah winneet ajjabsee «Aan baraah yhadiideen kassaah Jaliilee y'aab kiikeen han?
- 08 لاکین قالکته إبهلییین هَدیدئ نيمسيونک؟
08 Laakiin gaalka ibhaliyeeen hadiidee neemsiiweek?
- 09 هنی قُودے بار تیایوه، میدیایوه، إیلامیوه یأته۔ ورے أری إراقیبوه، یهودیایوه، کَبْدوکیایوه، بُونتوسیبوه، آسیایوه،
09 Hinee gwadi Baartiyaaywa, Meediyaaywa, Eelaamiiwwa y'aaba. Wari aree Iraageebwa, Yahuudiyaaywa, Kabbadookiyaaywa, Boontuuseebwa, Aasyaaywa,
- 10 فَریقْیایوه، بامفیلیایوه، مسریبوه، لییباب قَبروانیت تَمَدینته دُول مهینیبوه، رُومایوه،
10 Firiigiyaaywa, Baamfiiliyaaywa, Masreebwa, Liibiyaab Geerwaaniit tumadiina dawil mhiiniibwa, Roomaaywa,
- 11 کِریتیبوه، سَأودیایوه یأته۔ قَلے هوسون یهودیب أَکاي فَریته، ورے أری قَی یهود أَکابه۔ مسے کَسَان قالکته إبهلییین هَدیدئ بَریَه نِماسو، تَبته تَداییت أَكواسنَة إِداییت أری سویین۔
11 Kireeteebwa, Su'uudiyaaywa y'aaba. Gali hoosoon Yahuudiib akaay faraya, wari aree gayii Yahuud akaaba. Masi kasaan gaalka ibhaliyeeen hadiidee bareeh nimaasiw, teena tidaayiit Ukwaasana id'iyeeet aree sooyiin.» idiin.
- 12 قالکته أَجّمیته أَرشَمیته۔ قُودے مسے تکتک زَرَاتَمیان «أون گَسُوه نانائو؟» إیدنه۔
12 Gaalka ajjabamiya arbishamiya. Gwadi masi taktak raraatamiyaan «Un kassuuh naanaatu?» iidna.
- 13 لاکین دهی ویر بین توي ایفین هاي هَوایین «آن بَرَاه أَشکرايه» إیدنه۔
13 Laakiin dehay weer been tooy iifiin haay hawaayiin «Aan baraah ashkiraaba.» iidna.

بِتْرُس اَوْدَهِي بَهْلِيْسَمِيَّة

Bitrus oodehay bhaliisamiya

14 مَلِيَّة بِتْرُس اِكْوَرِيَاَتِي اِتَمْنَةَ فُوْر قَيْب اِنْقَدَتْ، وَن هِسِّي اَوْدَهِي بَهْلِيْسَمِيَّة «بَارَوَانُوَّة كَسُوْه اَوْدَهِي اَوْرشَلِيْم اَلْقُدْسِيْب اِنْفِيْبُوَّة، اَنْيْ اَنْدِيْت تَوْنَةَ دَايِيْب سِنَاكِرْنَةَ.

14 Malya Bitrus ikwiriyaatay itamna gwir geeb ingadt, win hissii oodehay bhaliisamiya «Y'arawaanwa kassuuh uudehay Oorshaliim Algudseeb efeebwa, ani andiyeet toona daayiyib sinaakirna!

15 < اَنْ اَنْدَةَ اَشْكِرَابَةَ، تِيْدِنِيْكَ اَفْرِي تِيْفِيْنَةَ. اَوْنَتَا اَرِيْ تُوْسَا اَشْطَقْ اَوْبَهَات تِيْفِيْ.

15 «Aan aanda ashkiraaba.» tiyadneek afray teefeena. Oont'a aree tuus'a ashshadhig oobhaat teefi.

16 اَوْن فَجْر هُوِي رَهْتَانَةَ تَوْنَات شَايِ فُوْدَةَ هُوَلَايِي هَنْكَاي اُنْبِيْ جُوْيَلِ هُوِي دِيَاَبُو،

16 Oon fajir hooy rhitaana toonaat sh'ii gwida hawlaayi hankaay Unabi Jooyil hooy diyaabu,

17 < وَاَقْبَايِ اَمْبَا بَايْنِ اَوْدُوْر، اِشُوْكَ كَسُوْه اَوْدَهِي اَنْيُو. يَارَاكْنُوَّة تَارَاكْنُوَّة اِبَهْلِيْبِيْب فَلَهْمِيْن.

17 «W'agiyaay aamb'i y'een oodoor, Ishuuki kassooh oodehay aniiw. Y'araaknaawwa t'artaaknaawwa ibhaliyeeb falhameen.

بَاَدْمِيْ اِنْدَاكْنَةَ سِيْسَقْتِيْ رَهِيْنِ اِيْدْنَةَ. يَايْقَرْمَايَاكْنَةَ هُوَسُوْت رَهِيْنِ اِيْدْنَةَ.

Y'adhami indaakna siisagti rhiin iyadna. Y'eegrimaayaakna hawsoot rheen iyadna.

18 بِيْت تِيْيِيْنَااَتِيْب اِشُوْكَ اِكْشِيَايِي اِيْبَاو اَنْدِيْ، كَسَاَه اَكُوْاَبُوَّة اِرْبَاَبُوَّة، بَهْلِيْبِيْب فَلَهْمِيْن.

18 Beet tiyiinaateeb ishuuki ikishiyaayi iyaaw andi, Kassaah aakwaabwa irabaabwa, bhaliyeeb falhameen.

19 تِيْبِرِيْ اِمَهْكَوْلُوَّة، تُوْبُوْر اِيْدُوْمُوَّة مَأُوْجِسَات اِيْكُوْسِيْ اَنْدِيْ. بُوْيُوَّة، نَايْتُوَّة، كُوْرَارِيْ بِالُوْكُوَّة دَايِيْنِ اِيْدْنَةَ.

19 Teebri imhakwalwa, toobuur eedhoomwa m'uujisaat iikwasi andi. Booywa, n'eetwa, kwaraari b'aluukwa daayiin iyadna.

20 تُوْيِيْنِ ثِيْبْنَامِيْ تِنْدِيْ، تُوْتِيْرِيْغِ بُوِي تَايْتِيْتِ اَدْرُوْتِ تِكْتِيْ تِنْدِيْ. بِيْنِ اُوْمْبَا اُوْوْنِ اَكُوْاَسْنَةَ هُوِي لُوْيِيْبِيْبِ بَايَايِ اَكَايِ اِيْكِيْنِ اِيْدْنَةَ.

20 Tuuyiin thibnami tindi, Tuutirig booy t'iiteet adaroot tikati tindi. Been uumb'i uuwin Ukwaasana hooy lawiiniyeeb baay'ay akaay iiktiin iyadna.

21 مَلِيَّة اَكُوْاَسْنَةَ كَسُوْه اَوْدَهِي اُوْبَايْتِ هَرِّيُو اِشْدَهْنِ اِنْدِيْ. اَكُوْاَسْنَةَ دِيَاَبُوْ، اِدِيْ جُوْيَلِ.

21 Malya Ukwaasana kassooh oodehay awiyaayt harriiw ishidhhiin indi. Ukwaasana diyaabu.» idi Jooyil.

22 اَوْنَتَا اِسْرَايِيْلِيْ اَوْدَهِي اِبَهْلِيْ سِنَاكِرْنَةَ. اَكُوْاَسْنَةَ يَسُوْا وَاَنْاَسِرَايِ مَأُوْجِسَاتُوَّة، فَاكَايِرُوَّة، اَلَاْمَاتُوَّة دَايِيْ دَهْوَكْنَةَ اِفْدِيْقِيْتِ تَوْنَةَ سُوْيَةَ هُوَكْنَةَ. كَسَاَكْنَةَ اِيْنِ تِكْتِيْتِيْ.

22 Oont'a Israa'iili uudehay ibhali sinaakirna. Ukwaasana Yasuu'a W'annaasiraay m'uujisaatwa, fakaayirwa, alaamaatwa d'iyee dehookna ifdigeet toona sooya hookna. Kassaakna een tikteenna.

23 اَكُوْاَسْنَةَ سُوْر اَكَايِ مِيْتِيَاَاُوَّة اِمَكِرْ، يَسُوْا بَرِيْكْنَةَ نُوْنَمَةَ اِنْدِيْتِ تَوْنَةَ سُوْيَةَ. بَرَاكْنَةَ تَاْبِكْنَةَ، مَقْ دَهِيْ اَرِيْ سَلِيْبِيْ كَهِي اِيْرْنَةَ.

23 Ukwaasana suur akaay mitiyaayaawwa imkir, Yasuu'a bareekna nuunama indiyeeet toona sooya. Baraakna t'abikna, maag dehay aree saliibi kehii idirna.

24 لاكِين اُكُواسَنَة بَرُوَه تَوِيَّي يَكْسِيَايْت اِشْدَهْن. ثُوَيْت بَرِيَّوَه اُبُوَك اَكْرِر دِهَاي كِتْبَرِے۔

24 Laakiin Ukwaasana barooh tooyatii yaksiyaayt ishidhhan. Tuuyat bariyooh abuur akkir dehaay kitbari.

25 داوَد دِيَاَب اِكْتِيَّيْب اِبْهَلِے سِدِك يَسُوْا بَهْلِيَّيَة. «اَنِے كَسُوْهَوْب اُكُواسَنَة اَوْدُرُو رِهْنِے، اَمِيْفُوْدُو قَيْب اَرِيْ اِرَاكُو كَادِے۔

25 Daawid diyaab ikatiyeeb ibhali sidik Yasuu'i bhaliya. «Ani kassoohoob Ukwaasana oodaru rhani, umiigwadu geeb aree irakw kaadi.

26 تَوْن تَوْنَاتِے، اِبْهَلِيَّيَة فِرْهَات اِيَكْتِيْن اِيْدَنَة. اَوْقِنَا هَنْ مَدَاڈ اِيَكْتِے اِنْدِے۔
سَايَاي اَرِيْ اِكُوَار اَنْدِے۔

26 Toon toonaati, ibhaliya firhaat iiktiin iyadna. Uugin'a han madhaadh iikti indi. S'ayaay aree ikwaar andi.

27 وَاَنْكُوْنَة اَتْقِيْقَة اُمِيْمَشِيْب اِيَاَشْهِيْب كِيْدِے۔
اَنِے تَقِيْقَايُوْسُو اَكَاي اَقْرُوِيُو كَسُوْسِيْسِيَّيَة۔

27 W'ankwana Utageega umiimashiib ii'ishheeb kiidi.
Ani tageegaayoosu akaay ugarooyu kasuusiisiya.

28 بَرُوَه اَمْدَهْنِے سَلَل مِتِيَايْهِيْب،
قَيْبُو اِيْفِيْے سَيِّي اَرِيْ اَنْفِرْهَسِيْهِيْب.»

28 Baruah umidhhani salal mitiyaayiheeb, geebu eefiyi sabbii aree anfirhisiyaheeb.»

29 سَنَايَان، تَوْن تَوْنَة هَوْبُوْن دَاوَدِيْب هَدِيْدِيَّيْب سِيْدَكُو۔ بَرُوَه اِيْبِيَة اِتْوِيَّاس، اُمِيْمَشُوْس اَرِيْ هَالَان تَوِي اِنْفِے۔

29 Sanaayaan, toon toona hooboon Daawidiib hadiidaniyeeb sidiku. Baruah iyiya itoobaas, umiimashuus aree hallaan tooy eefi.

30 بَرُوَه لَاكِيْن نَبِيَّيُو، اُكُواسَنَة وَاِدِيَاَب بَرُوَه بِيَكْتَايْب دَايَاَب اِيَكْتِيَّيْت تَوْنَة اِكْتِيْن. بَرُوَه، دُوْر قَال دَاوَدِيْب اِنْدُوِيْ قَال هَدَاَب اِيَكْتِے اِنْدِيَّيْت تَوْنَة دَاوَد سُوِيَّيَة۔

30 Baruah laakiin nabiibu, Ukwaasana waadiyaab baruah biikit'eeb d'iyaaab iiktiyeet toona iktiin. Baruah, door gaal Daawidiib indhiwee gaal had'aab iikti indiyeeet toona Daawid sooya.

31 دَاوَد ثُوْن اَكَا تِيْدِيَّيْت تَوْنَة اِكْتِيْن، مَسِيْے بَرُوَه اَمْسِيْه تُوِيَّي اِشْدَهْنَا اِنْدِيَّيْت تَوْنَة سُوِيَّيَة هُوْن. بَرُوَه، اُكُواسَنَة بَرُوَه اُمِيْمَشِيْب اِشْدَهْنَا بِيْدِيَّيْت تَوْنَة تَرِے اَقْرُوِيُوْس سُوْسِيْسَا بِيْدِيَّيْت تَوْنَة سُوِيَّيَة هُوْن۔

31 Daawid tuun akaa tiideet toona iktiin, masi baruah Umasiit tuyatii dhanaa indiyeeet toona sooya hoon. Baruah, Ukwaasana barooh umiimashiib isha biidiyeet toona tari ugarooyoos suusiisaa biidiyeet toona sooya hoon.

32 هِنِْن كَسَان اُكُواسَنَة يَسُوْا تُوِيَّي اِشْدَهْنِيَّيْت تَوْنَة سُوْنَة هُوَكْنَة۔

32 Hinin kasaan Ukwaasana Yasuu'a tuyatii ishidhaneet toona soona hookna.

33 اُكُواسَنَة بَرُوَه يَكْسِيَايْت اَمِيْفُوْدُوْس وَن تَقِيْقَة مِهِيْن اِسُوْسَا. اُبَاَبَة دَايَاَب اِيَكْتِيَّيْب اَوْدِيَايْت اِنْبُوَك اِتْقِيْقَة اِنْبِيَّوَاي. يَسُوْا هَنْ هِنِْن اِنْبُوَك اِتْقِيْقَة يَهْهَوْن. اَوْن اَسِيَّي اَرِيْ بَرَاكْنَة اَوْنْتَا رِهَاتَنْ تَقِيْقَنْتَة، تِمَاَسُوْنَة تَقِيْقَنْتَة۔

33 Ukwaasana barooh yaksiyaayt umiigwadoos win tageega mhiin isoos'a. Ubaaba d'iyaaab iiktiyeeb iwaadiyaayt Eeshuuk Itageega ittiyeewaay. Yasuu'a han hinin Eeshuuk Itageega yhihoon. Oon usabbii aree baraakna oont'a rhitaana teefeena, timaasiwna teefeena.

34 دَاوَد تَبِيْرِے رِيَّوَاب كِيَكِے۔ بَرُوَه اَقْرُوِيُوْس اِيْن اِبْهَلِے دِيَاَب كِيَكِے «وَاَنْكُوْنَة اُنِيْب وَاَنْكُوْنَايِے اَمِيْفُوْدُوْس اِسُوْسَايْت تَوْنَة سُوِيَّيَة،

34 Daawid teebri reewaab kiiki. Baruah ugarooyoos een ibhali diyaab kiiki «W'ankwana aniib W'ankwanaayi umiigwadoos isoos'eet toona sooya,

- 35 أنيب أگواسناي ياشيے اِرَقْدَائيس و هي داسينيتيب اوكيك
سوئية» اِدے۔
35 aniib Ukwaasanaay y'ashi iragadaayees
whii daasiiniyeeb ookiik sooya.» idi.
- 36 أفلان ياسرا ايلے كسناك شاتوے اگواسنة يسوا أنكونابوة
مسيهوه اگواساب اِكْتِيْت تونة براكنة سلبية كهي بروه تدر نيك
هن ايكبي تكتينة» اِدے بترس۔
36 Aflaan Y'israa'iili kassaak shaawti
Ukwaasana Yasuu'a Ankwanaabwa
Masiihwa kwaasaab ikatiyeet toona barakna
saliibi kehii barooh tidirneek han ibakii
tikteenna.» idi Bitrus.
- 37 اين بهله اِماسونه اودور براه اكراب قديان۔ براه بترسوه
النفومية ايزوة ارائميان «ياروان۔ اونتا نان ندايت توناتے؟» اِدین۔
37 Een bhali imaasiwna oodoor baraah akraab
gadabiyaan. Baraah Bitruswa ilinguumiya
eerawwa araatamiyaan «Y'arawaan! Oont'a
naan nid'eet toonaati?» idiin.
- 38 بترس «براكنة اگواسناي دهاي اقرنة، يسوا امسيهيب
اوسمي اتوماسنة۔ مليه ثماقنايوكنة اقومتے۔ شاتوے ايشوك
ايقنة اتيونة نيدنة۔
38 Bitrus «Barakna Ukwaasanaay dehaay
agarna, Yasuu'a Umasiihib oosmii
atoomaasna! Malya tumaagnaaytuukna
afoomtini. Shaawti Eeshuuk Itageega
ittiyiwna tiyadna.
- 39 بر يگوة يار يگوة كسنيه بليب اِسْقِيوة اگواسنة وليكے
اندييوة، اُون اِوادية بريوه دهاي اباكو» اِدے۔
39 Bareekwa y'areekwa kasseeh baliib
isagiibwa Ukwaasana waliiki indiyeebwa,
uun iwaadiya bareeyooh dehaay abkaabu.»
idi.
- 40 بترس مسي بريه وينه فودانة هن سوئية۔ مليه بروه
«اودهي توماق شقامين هوي دايا تنديت توناتے اقر ويوكنة
تسدهيت تونة هوكنة اهر يو» اِدے۔
40 Bitrus masi bareeh weena gwidaana han
sooya. Malya baruuh «Oodehay toomaag
shagaameen hooy daayaa tindiit toonaatii
ugarooyookna tishidhhiinneet toona hookna
aharriw.» idi.
- 41 بين اوميا مهّي شے دهّي ثديفوتوس افرهه امنيان، امدمين
«اتوماسنة»۔
41 Been oomb'i mhay shi dehay tudiigwattoos
afirha aamaniyaan, ammadamiin
(itoomaasna).
- 42 ان براه مليه اقر ويوسنة النفومية قيب ادمنيس هسين۔ كساه
ارن قال اندواي ار تكتكي دهاي اكين۔ كستوه براه الامنيت تونة
انسكرنه۔ يهده ايكاتنة، هدا ب تميان، هدا ب سيليان۔
42 Aan baraah malya igaroyoosna
ilinguumiya geeb idamanees hassiin.
Kassaah aree gaal indhiwaay ar taktakee
dehaay ikeen. Kastooch baraah allamiineet
toona isniikarna. Yhadhi iikt'ana, hiddaab
tamiyaan, hiddaab siileeliyaan.
- 43 كسوه اودهي تماوجسة تيفودات النفومية اداينيت ر هيان
وتيت اراكوين۔
43 Kassuuh uudehay tim'uujisa teegwidaat
ilinguumiya id'iineet rhiyaan winneet
iraakwiin.
- 44 كساه يامنجان هدا ب ايفين، تونة تايرينيت كستوه امدادنة۔
44 Kassaah y'aamaniyaan hiddaab iifiin,
toona t'iibriineet kastooch im'adhhaadhna.
- 45 تيناتيسنة تايرينيت ايدلبنة، امهلقه اودهي اشنه ابيونة۔
45 Tiinaateesna t'iibriineet iidlabna, imhallaga
oodehay ishanha iiyiwna.
- 46 ديمة اگواسنايے قويب امزرين، يهده ايكاتنة، قو قوي
هدا ب تمين، اگواسناي تقيق هدا ب هوي انفر هين۔
46 Diima Ukwaasanaayi gawiib immarariin,
yhadhi iikt'ana, gaw gawii hiddaab tamiin,
Ukwaasanaay tageeg hiddaab hooy anfirhiin.

47 أُكْوَاسَنَّا يَهْمَدِنَا، أَوْدَهَي كَسُوهُ قَتِيبِ إِشْبُونِنَا. أُكْوَاسَنَّا أَرَى
بَلِيبِ شِدْهَنَّا إِيدِيبِ أَوْدَهَي بَرِييُوهُ إِشَاوَتِ قُفُودَسِيَتِ.

47 Ukwaasana yhamidna, uudehay kassuuh
geeb ishboobna. Ukwaasana aree baliib
shidhhana iideeb oodehay bareeyooh ishaawt
gaguudsiya.